

Forfatter: Paludan-Müller, Fr.

Titel: Udrag fra Dandserinden

Citation: Paludan-Müller, Fr.: "Dandserinden", i Paludan-Müller, Fr.: *Dandserinden*, udg. af Berit Ziegler, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 154. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-paludanm04-shoot-idm140348531447264/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Dandserinden

- Danmark har tjent over 1000 rbd./år. Paludan-Müller fik 300 rdl./år i understøttelse fra 1842-51 plus indtægterne fra bøger. – *Juden Levi*: almindeligt jodenavn i 1832.
- 230 *Hu*: hensigt, forsat.
- 234 *Nectarbeyer*: i græsk mytologi navn på den drik, guderne nyder. Her: kys.
- 237 *zephyrlætte*: gennemsnigtige, fine (*Zephyr*: note 256).
- 241 *Assembléer*: fr., selskabelige sammenkomster.
- 248 *Mæed*: hensigt, formål med åndelig eller legemlig virksomhed.
- 249 *Semele*: i græsk mytologi thebansk kongedatter. Antagelig fejl for *Selene*, der anføres i alle senere udgaver. I græsk mytologi er *Selene* månens gudinde, der om natten kører over himlen i sin vogn.
- 251 *Æbleprøven*: der ledte til syndefaldet, 1. Mosebog 3.6.
- 252 *Avind*: misundelse eller had. – *Flitter*: pailletter. Om hvad der tager sig smukt ud, men ingen virkelig værdi har. – *efter Skinker døbte Isra'iter*: Mosebøgernes spiselove forbyder troende jøder at spise svinekød; de formodes derfor at være ivrige efter det, når de er gået over til kristen tro og dåb.
- 253 *Victorie(r)*: lat., sejr, triumf.
- 255 *Kundskabstræet*: træet til kundskab om: godt og ondt, som Gud plantede i Edens Have, 1. Mosebog 3.5.
- 256 *Zephyr*: i græsk mytologi den milde, altid velkomne vestenvind og den nris gud, der bar *Psyche* til *Eros* (note 45). Modsat *Boreas* (note 188).
- 262 *Et gammelt Eventyr*: stanzerne 163-167.
- 267 *Svimmel*: betagelse, henrykkelse.
- 273 *Vunde*: her om sjælelig lidelse, sorg.
- 277 *annamme*: modtage.
- 285 *Dæmning*: gl. da., dæmning.
- 293 *Agonie*: gr., dødskamp, sjæleangst.
- 299 *Tort*: spot, åndelig lidelse, som med overlæg tilføjes en anden, der opfatter den som en hån.
- 304 *Cervantes*: Miguel Cervantes de Saavedra (1547-1616). Berømt spansk forfatter, der bl.a. skrev den satiriske ridderroman *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha* fra 1605-15. Der hentydes evt. til I, kap. 34, s. 214 i Charlotte D. Bichls oversættelse fra 1776-77 (se også note 334).
- 306 *foruden*: udvendig (foruden: note 134). – *kunstigt*: listigt, rænkefuldt.
- 307 *den forlorte Søn*: Lukas 15.11-32.
- 310 *Conventiensen*: den gode skik og brug; hvad der har vundet hævd som passende, anses for god tone. – *Fine fra den anden Sang*: stanza 149.5.
- 318 *Amor i hans Moders Stjerne*: *Amors* mor er *Venus*, hendes stjerne er *Aften- og Morgenstjernen* (note 126).
- 323 *Portion*: højere stående klasse af mennesker. – *Cap*: kostbar hedvm fra Sydafrika (Kaplandet), bl.a. *Constantia*. Eller en mindre by *Cap Breton* fra Frankrig. – *Lafite*: *Château Lafite* er en førsteklasses *Bordeauxvin* fra *Pauillac*.
- 325 *hans Gud er Bugen*: *Paulus' Brev til Filipperne* 3.18-19.